

DIRIS A40/A41

2 Inputs / 2 Outputs

Notice d'utilisation

Operating instructions - Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso - Gebruiksaanwijzing

Instrucciones de servicio - Manual de instruções

F

GB

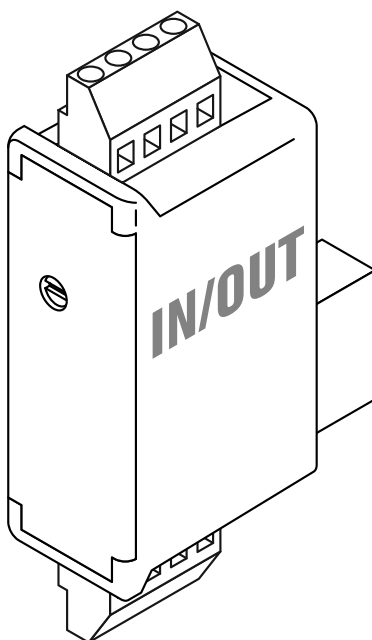
D

I

NL

E

P



F

Sommaire

OPÉRATIONS PRÉALABLES	4
PRÉSENTATION.....	5
INSTALLATION.....	7
PROGRAMMATION.....	9
UTILISATION	16
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	17
LEXIQUE DES ABRÉVIATIONS.....	19

GB

Contents

PRELIMINARY OPERATIONS	4
PRESENTATION.....	5
INSTALLATION.....	7
PROGRAMMING	9
OPERATION	16
TECHNICAL CHARACTERISTICS.....	17
GLOSSARY OF ABBREVIATIONS	20

D

Inhaltsverzeichnis

VORAUSGEHENDE KONTROLLEN	4
PRODUKTDARSTELLUNG.....	5
INSTALLATION.....	7
KONFIGURATION	9
BETRIEB.....	16
TECHNISCHE DATEN	17
GLOSSAR DER ABKÜRZUNGEN	21

I

Sommario

OPERAZIONI PRELIMINARI.....	4
PRESENTAZIONE	5
INSTALLAZIONE	7
PROGRAMMAZIONE	9
UTILIZZO.....	16
CARATTERISTICHE TECNICHE	17
ELENCO DELLE ABBREVIAZIONI	22

NL

Inhoud

VOORAFGAANDE HANDELINGEN	4
PRESENTATIE	6
INSTALLERING	7
PROGRAMMERING	9
GEBRUIK	16
TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN	18
LIJST VAN AFKORTINGEN	23

E

Índice

OPERACIONES PREVIAS	4
PRESENTACIÓN	6
INSTALACIÓN	7
PROGRAMACIÓN	9
UTILIZACIÓN	16
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	18
LÉXICO DE LAS ABREVIACIONES	24

P

Índice

OPERAÇÕES PRELIMINARES	4
APRESENTAÇÃO	6
INSTALAÇÃO	7
PROGRAMAÇÃO	9
UTILIZAÇÃO	16
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	18
LÉXICO DAS ABREVIATURAS	25

OPÉRATIONS PRÉALABLES

PRELIMINARY OPERATIONS - VORAUSGEHENDE KONTROLLEN -

OPERAZIONI PRELIMINARI - VOORAGAANDE HANDELINGEN -

OPERACIONES PREVIAS - OPERAÇÕES PRELIMINARES

F

Au moment de la réception du colis contenant le module option, il est nécessaire de vérifier les points suivants :

- l'état de l'emballage,
- le produit n'a pas eu de dommage pendant le transport,
- la référence de l'appareil est conforme à votre commande,
- l'emballage comprend le produit,
- une notice d'utilisation.

NL

Bij ontvangst van de doos met de optie-module moeten de volgende punten gecontroleerd worden:

- de staat van de verpakking;
- of het product geen schade heeft geleden tijdens het transport;
- of de referentie van het toestel overeenkomt met de bestelling;
- de verpakking bevat een product;
- of de gebruiksaanwijzing aanwezig is.

GB

Check the following points as soon as you receive the optional module package:

- the packing is in good condition,
- the product has not been damaged during transit,
- the product reference number conforms to your order,
- the package contains the product,
- the operating instructions.

E

Al recibir el paquete que contiene el módulo opcional, será necesario verificar los aspectos siguientes:

- estado del embalaje;
- que el producto no se haya dañado durante el transporte;
- que la referencia del Aparato esté conforme con su pedido;
- el embalaje incluye el producto;
- el manual de utilización.

D

Bei Empfang des Gerätes Optionsmodule muß folgendes überprüft werden:

- Zustand der Verpackung,
- Sind Transportschäden zu melden,
- Entspricht der Packungsinhalt Ihrer Bestellung,
- Die Verpackung enthält das Produkt,
- Eine Bedienungsanleitung ist beigelegt.

P

Na altura da recepção da encomenda do módulo opção, é necessário verificar os seguintes pontos:

- o estado da embalagem;
- se o produto não foi danificado durante o transporte;
- se a referência do Aparelho está acordo com a sua encomenda;
- dentro da embalagem encontrase realmente o produto;
- se existe um manual de utilização.

I

Al momento del ricevimento della scatola contenente il modulo opzione, è necessario verificare i seguenti punti:

- lo stato dell'imballo;
- la presenza di danneggiamenti o rotture dovuti al trasporto;
- se il numero di riferimento dell'apparecchio è conforme a quello della richiesta;
- l'imballaggio comprende il prodotto;
- la presenza del libretto di istruzione originale.

PRÉSENTATION

DIRIS A40/A41 - 2 Inputs / 2 Outputs

PRESENTATION - PRODUKTDARSTELLUNG - PRESENTAZIONE -
PRESENTATIE - PRESENTACIÓN - APRESENTAÇÃO

F

Ce module option doit être connecté aux **DIRIS A40/A41** (réf. 4825 0201, 4825 0202, 4825 1201, 4825 1202, 4825 U201, 4825 0207, 4825 0211). Pour la fonction de surveillance, programmation d'un seuil haut et bas, de l'hystérésis, de la temporisation et du mode de travail pour les I, In, U, V, $\Sigma P+$, $\Sigma P-$, $\Sigma Q+$, $\Sigma Q-$, ΣS , ΣPFL , ΣPFC , F, HOuR, THD I, THD In, THD U, THD V, $T^{\circ}C1$, $T^{\circ}C2$, $T^{\circ}C3$, $T^{\circ}C4$ interne, PPR, QPR, SPR, Commande (CDE), Commande temporisée (CD-t). Possibilité d'installer jusqu'à 3 modules donc 6 entrées / 6 sorties.

Ce module met à disposition la mémorisation des min/max instantanées pour les 3U, 3F, In, $\pm \Sigma P$, $\pm \Sigma Q$, ΣPF , F, thd 3U, thd 3I et thd In via la RS485.

Remarque : Pour le **DIRIS A40** (version 1.03) sur les 6 sorties uniquement 2 sont paramétrables en surveillance et sur les 6 entrées uniquement 2 sont visibles sur l'afficheur.

GB

This optional module must be connected to the **DIRIS A40/A41** (ref. 4825 0201, 4825 0202, 4825 1201, 4825 1202, 4825 U201, 4825 0207, 4825 0211). For the monitoring function, programming of an upper and lower threshold, of the hysteresis, of the time delay and of the run mode for I, In, U, V, $\Sigma P+$, $\Sigma P-$, $\Sigma Q+$, $\Sigma Q-$, ΣS , ΣPFL , ΣPFC , F, HOuR, THD I, THD In, THD U, THD V, $T^{\circ}C1$, $T^{\circ}C2$, $T^{\circ}C3$, $T^{\circ}C4$ internal, PPR, QPR, SPR, Control (CDE), Timed control (CD-t). Possibility of installing up to 3 modules, that is 6 inputs / 6 outputs.

This module provides instant storage of min/max values for the 3U, 3F, In, $\pm \Sigma P$, $\pm \Sigma Q$, ΣPF , F, thd 3U, thd 3I and thd In via the RS 485.

Comment : For the **DIRIS A40** (version 1.03), only 2 of the 6 outputs can be set for monitoring. For the 6 inputs, only 2 are visible on the display.

D

Dieses Optionsmodul muss an **DIRIS A40/A41** (ref. 4825 0201, 4825 0202, 4825 1201, 4825 1202, 4825 U201, 4825 0207, 4825 0211) angeschlossen sein. Für die Überwachungsfunktion : Programmierung einer oberen und einer unteren Schwelle, der Hysterese, der Verzögerung und des Betriebsmodus für I, In, U, V, $\Sigma P+$, $\Sigma P-$, $\Sigma Q+$, $\Sigma Q-$, ΣS , ΣPFL , ΣPFC , F, HOuR, THD I, THD In, THD U, THD V, $T^{\circ}C1$, $T^{\circ}C2$, $T^{\circ}C3$, $T^{\circ}C4$ interne, PPR, QPR, SPR, Antrieb (CDE), Zeitgesteuerte Steuerung (CD-t). Es ist möglich, bis zu 3 Module einzubauen, darunter 6 Eingänge / 6 Ausgänge.

Dieses Modul ermöglicht die Speicherung der unmittelbaren Min.- und Max.-Werte für die 3U, 3F, In, $\pm \Sigma P$, $\pm \Sigma Q$, ΣPF , F, thd 3U, thd 3I und thd In über die RS 485.

Bemerkung: Bei **DIRIS A40** (Version 1.03) können nur 2 Ausgänge von 6 als Überwachung parametrisiert werden, und nur 2 Eingänge von 6 werden angezeigt.

I

Questo modulo opzione deve essere collegato ai **DIRIS A40/A41** (ref. 4825 0201, 4825 0202, 4825 1201, 4825 1202, 4825 U201, 4825 0207, 4825 0211). Per la funzione di monitoraggio, programmazione di una soglia alta e bassa, dell'isteresi, della temporizzazione e del modo di lavoro per i I, In, U, V, $\Sigma P+$, $\Sigma P-$, $\Sigma Q+$, $\Sigma Q-$, ΣS , ΣPFL , ΣPFC , F, HOuR, THD I, THD In, THD U, THD V, $T^{\circ}C1$, $T^{\circ}C2$, $T^{\circ}C3$, $T^{\circ}C4$ interna, PPR, QPR, SPR, Comando (CDE), Comando temporizzato (CD-t). Possibilità di installare fino a 3 moduli, quindi 6 ingressi / 6 uscite.

Questo modulo mette a disposizione la memorizzazione delle min/max istantanee per le 3U, 3F, In, $\pm \Sigma P$, $\pm \Sigma Q$, ΣPF , F, thd 3U, thd 3I e thd In tramite la RS 485.

Nota: per il **DIRIS A40** (ver. 1.3) possono essere utilizzati al massimo 2 relé di allarme. Dei 6 ingressi digitali solo 2 sono visualizzati sul display.

PRÉSENTATION

PRESENTATION - PRODUKTDARSTELLUNG - PRESENTAZIONE -
PRESENTATIE - PRESENTACIÓN - APRESENTAÇÃO

NL

Deze optiemodule moet worden aangesloten op de **DIRIS A40/A41** (ref. 4825 0201, 4825 0202, 4825 1201, 4825 1202, 4825 U201, 4825 0207, 4825 0211). Voor de bewakingsfunctie, programmering van een hoge en lage drempel, van de hysteresis, de wachttijd en de werkwijze voor de I, In, U, V, $\Sigma P+$, $\Sigma P-$, $\Sigma Q+$, $\Sigma Q-$, ΣS , ΣPFL , ΣPFC , F, HOUr, THD I, THD In, THD U, THD V, T°C1, T°C2, T°C3, T°C4 interne, PPR, QPR, SPR, Commando (CDE), Tijdgeschakeld commando (CD-t).

De mogelijkheid om tot 3 module te installeren, dus 6 ingangen / 6 uitgangen.
Dit module stelt memorisatie ter beschikking van de ogenblikkelijke min/max voor de 3U, 3F, In, $\pm \Sigma P$, $\pm \Sigma Q$, ΣPF , F, thd 3U, thd 3I en thd In via de RS 485.

Opmerking: Voor **DIRIS A40** (versie 1.03) zijn er slechts 2 van de 6 uitgangen parametreerbaar als bewaking en zijn er slechts 2 zichtbaar op de display.

E

Este módulo opcional se debe conectar a los modelos **DIRIS A40/A41** (ref. 4825 0201, 4825 0202, 4825 1201, 4825 1202, 4825 U201, 4825 0207, 4825 0211). Para la función de vigilancia, de la programación de un umbral superior e inferior, de la histéresis, de la temporización y del modo de trabajo para los I, In, U, V, $\Sigma P+$, $\Sigma P-$, $\Sigma Q+$, $\Sigma Q-$, ΣS , ΣPFL , ΣPFC , F, HOUr, THD I, THD In, THD U, THD V, T°C1, T°C2, T°C3, T°C4 interna, PPR, QPR, SPR, Control (CDE), Control con temporización (CD-t).

Existe la posibilidad de instalar hasta 3 módulos que corresponden a 6 entradas/6 salidas.
A partir de este módulo se puede memorizar los mínimos / máximos instantáneos para los 3U, 3F, In, $\pm \Sigma P$, $\pm \Sigma Q$, ΣPF , F, thd 3U, thd 3I y thd In vía la RS 485.

Nota: Para las 6 salidas de **DIRIS A40** (versión 1.03) solamente 2 son configurables en vigilancia y para las 6 entradas únicamente 2 son visibles en el display.

P

Este módulo opção deve ser ligado aos **DIRIS A40/A41** (ref. 4825 0201, 4825 0202, 4825 1201, 4825 1202, 4825 U201, 4825 0207, 4825 0211). Para a função de vigilância, programação de um limite alto e baixo, da histeresia, da temporização e do modo de trabalho para os I, In, U, V, $\Sigma P+$, $\Sigma P-$, $\Sigma Q+$, $\Sigma Q-$, ΣS , ΣPFL , ΣPFC , F, HOUr, THD I, THD In, THD U, THD V, T°C1, T°C2, T°C3, T°C4 interna, PPR, QPR, SPR, Comando (CDE), Comando temporizado (CD-t).
Possibilidade de instalar até 3 módulos portanto 6 entradas / 6 saídas.

Este módulo coloca à disposição, a memorização dos mínimos / máximos instantâneos para os 3U, 3F, In, $\pm \Sigma P$, $\pm \Sigma Q$, ΣPF , F, thd 3U, thd 3I e thd In via a RS 485.

Nota: Para os **DIRIS A40** (versão 1.03) só 2 das 6 saídas podem ser parametrizadas em vigilância. Nas 6 entradas, só 2 são visíveis no mostrador.

INSTALLATION

INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLAZIONE-
INSTALLERING - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO

DIRIS A40/A41 - 2 Inputs / 2 Outputs

RACCORDEMENT

- GB** Connection
- D** Anschluß
- I** Collegamento
- NL** Aansluiting
- E** Parte trasera
- P** Ligação



Le DIRIS A40/A41 doit être hors tension.

This DIRIS A40/A41 must be switched off.

Der DIRIS A40/A41 darf nicht unter Spannung stehen.

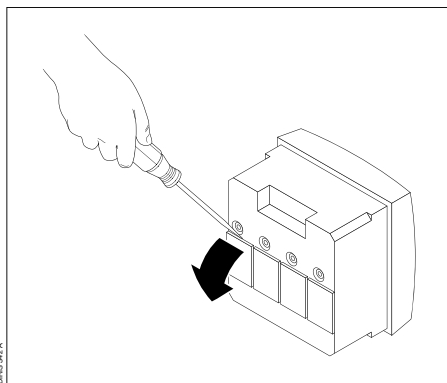
Il DIRIS A40/A41 deve essere fuori tensione.

De DIRIS A40/A41 moet zonder spanning staan.

El DIRIS A40/A41 deberá estar desconectado.

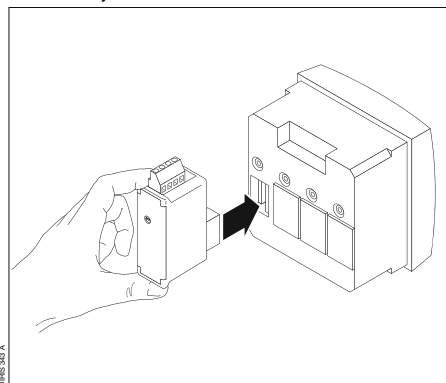
O DIRIS A40/A41 deve ficar desligado.

1

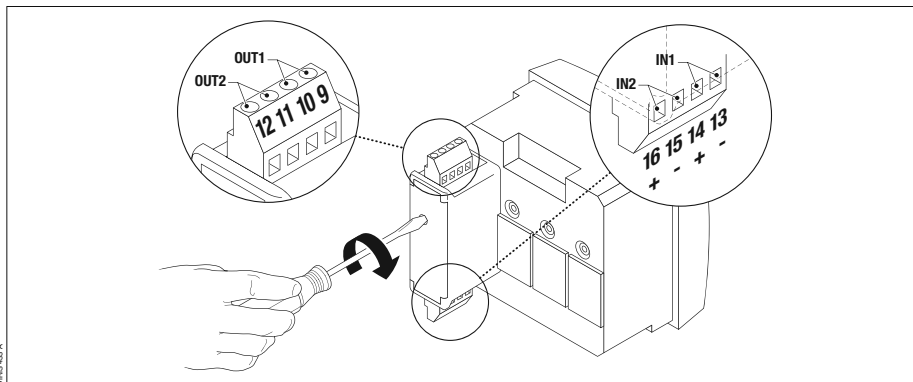


2

Fixer le module - Fix the module - Befestigen Sie das Modul - Fissare il modulo - Bevestig de module - Fije el módulo - Fixe o módulo



3



INSTALLATION

INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLAZIONE-
INSTALLERING - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO

4 Raccorder le bornier en respectant les indications. Remettre sous tension

*Follow indications when connecting the terminal.
Switch on voltage supply.*

*Für den Anschluß der Klemmleiste beachten Sie die
entsprechenden Hinweise. Wieder einschalten.*

Raccordare i morsetti rispettando le indicazioni.

*Alimentare il **DIRIS A40/A41**.*

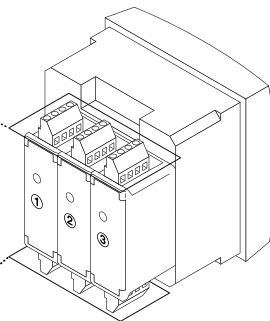
*De klemmenstrook aansluiten zoals aangegeven.
Terug spanning geven.*

*Conexionar respetando las indicaciones.
Poner en tensión*

*Ligar o terminal de bornes respeitando as indicações.
Colocar sob tensão novamente.*

	9	10	11	12
①	OUT 1		OUT 2	
②	OUT 3		OUT 4	
③	OUT 5		OUT 6	

	13	14	15	16
①	IN 1		IN 2	
②	IN 3		IN 4	
③	IN 5		IN 6	



5 Lors de l'installation de 2 ou 3 modules (maximum) les modules doivent être installés comme indiqué ci-dessus.

*When installing 2 or 3 modules (maximum), the
modules should be installed as indicated above.*

*Während der Installation von 2 oder max. 3
Modulen, bitte beachten Sie folgende Hinweise.*

*Quando si installano due o tre moduli uguali tra
loro, questi devono essere montati come indicato
di seguito*

*Bij de installatie van 2 of 3 modules (maximum)
dienen deze modules te worden geïnstalleerd
zoals hierboven is aangeduid.*

*Durante la instalación de 2 ó 3 módulos (máximo),
los módulos deben ser instalados como se indi-
cada a continuación.*

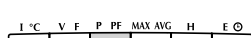
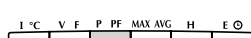
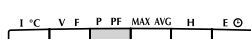
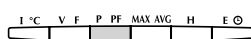
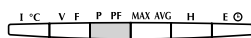
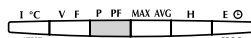
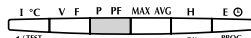
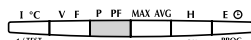
*Durante a instalação de 2 ou 3 módulos (máximo),
os módulos devem ser instalados como abaixo
indicado.*

PROGRAMMATION

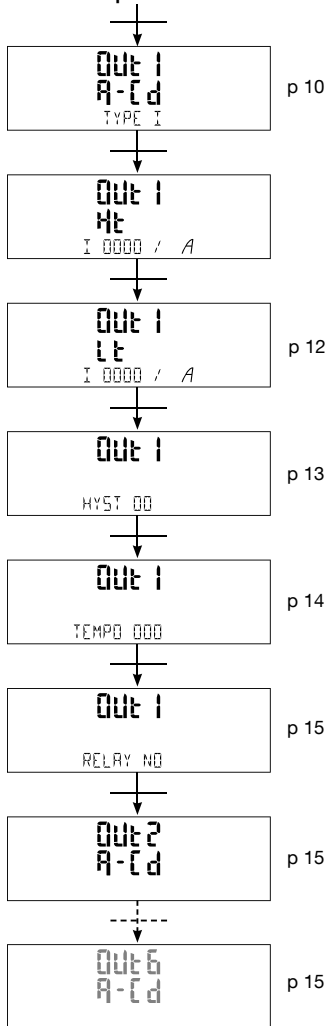
PROGRAMMING - KONFIGURATION - PROGRAMMAZIONE -
PROGRAMMERING - PROGRAMACIÓN - PROGRAMAÇÃO

DIRIS A40/A41 - 2 Inputs / 2 Outputs

*Previous menu - Vorhergehendes Menü - Menu precedente -
Menu voorgaand - Menú anterior - Menu precedente*



Menu précédent



Menu suivant

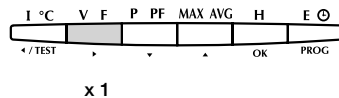
*Following menu - Nachfolgender Menü - Menu seguire -
Menu volgend - Menú siguiente - Menu seguir*

PROGRAMMATION

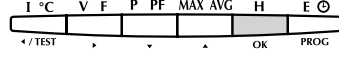
PROGRAMMING - KONFIGURATION - PROGRAMMAZIONE -
PROGRAMMERING - PROGRAMACIÓN - PROGRAMAÇÃO

TYPE DE LA SORTIE RELAIS N° 1 - Exemple : TYPE = I

- GB** N°1 output relay type
Example: TYPE = I
- D** Art des Relaisausgangs Nr. 1
Beispiel: TYPE = I
- I** Tipo di uscita relè n° 1
Esempio: TYPE = I
- NL** Type van de relaisuitgang n° 1
Voorbeeld: TYPE = I
- E** Tipo de la salida relé n° 1
Ejemplo: TYPE = I
- P** Tipo da saída relés n° 1
Exemplo: TYPE = I



- x 1 (I)
- x 2 (In)
- x 3 (U)
- x 4 (V)
- x 5 ($\Sigma P+$)
- x 6 ($\Sigma P-$)
- x 7 ($\Sigma Q+$)
- x 8 ($\Sigma Q-$)
- x 9 (ΣS)
- x 10 (ΣPFL)
- x 11 (ΣPFC)
- x 12 (F)
- x 13 (HOUR)
- x 14 (THD I)
- x 15 (THD IN)
- x 16 (THD U)
- x 17 (THD V)
- x 18 (T°C1)
- x 19 (T°C2)
- x 20 (T°C3)
- x 21 (T°C4 interne)
- x 22 (PPR)
- x 23 (QPR)
- x 24 (SPR)
- x 25 (CDE)
- x 26 (CD-t)

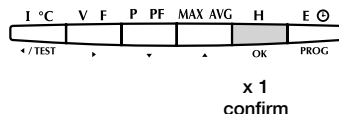
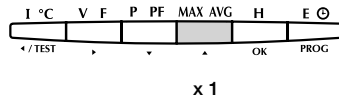
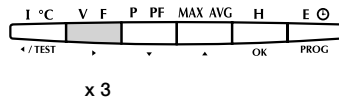
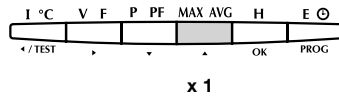
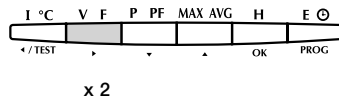


x 1



SEUIL HAUT DE LA SORTIE RELAIS N° 1 - Exemple : Ht = 100 kA

- GB** N° 1 output relay upper threshold
Example: Ht = 100 kA
- D** Oberen Schwelle des Relaisausgangs Nr. 1
Beispiel: Ht = 100 kA
- I** Soglia alta dell' uscita relè n° 1
Esempio: Ht = 100 kA
- NL** Hoge drempel van de relaisuitgang n° 1
Voorbeeld: Ht = 100 kA
- E** Umbral superior de la salida relé n° 1
Ejemplo: Ht = 100 kA
- P** Limite alto da saída relés N° 1
Exemplo: Ht = 100 kA

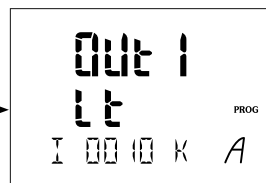
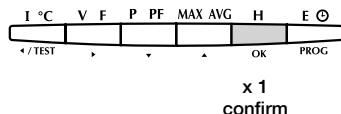
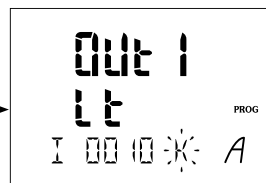
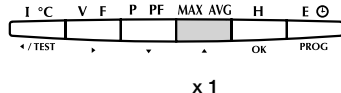
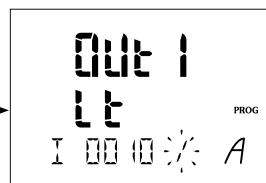
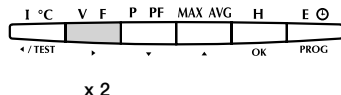
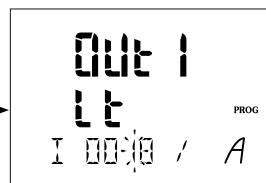
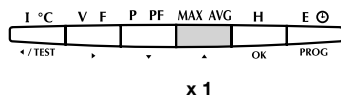
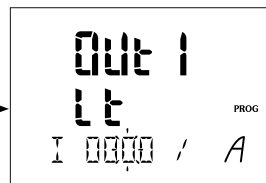
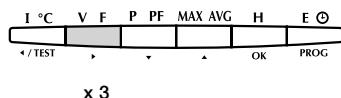


PROGRAMMATION

PROGRAMMING - KONFIGURATION - PROGRAMMAZIONE -
PROGRAMMERING - PROGRAMACIÓN - PROGRAMAÇÃO

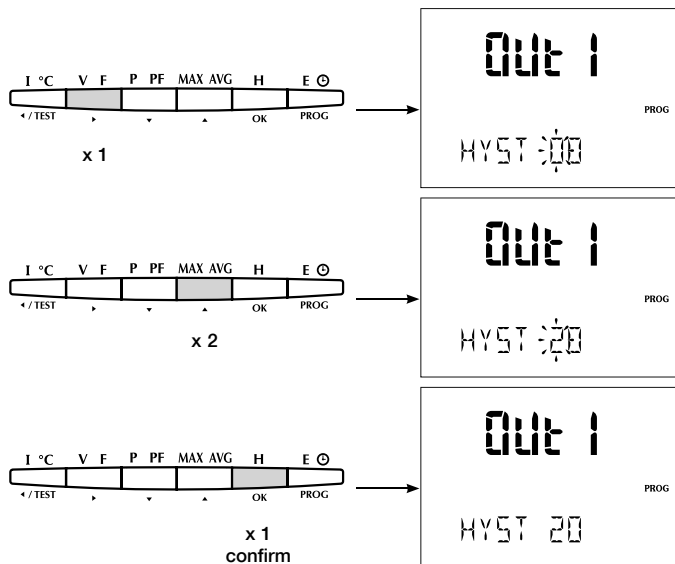
SEUIL BAS DE LA SORTIE RELAIS N° 1 - Exemple : Lt = 10 kA

- GB** N° 1 output relay lower threshold
Example: Lt = 10 kA
- D** Unteren Schwelle des Relaisausgangs Nr. 1
Beispiel: Lt = 10 kA
- I** Soglia bassa dell' uscita relè n° 1
Esempio: Lt = 10 kA
- NL** Lage drempel van de relaisuitgang n° 1
Voorbeeld: Lt = 10 kA
- E** Umbral inferior de la salida relé n° 1
Ejemplo: Lt = 10 kA
- P** Limite baixo da saída relés N° 1
Exemplo: Lt = 10 kA



HYSTÉRÉSIS DE LA SORTIE RELAIS N° 1 - Exemple : HYST = 20 %

- GB** N° 1 output relay hysteresis
Example: HYST = 20 %
- D** Hysteresis des Relaisausgangs Nr. 1
Beispiel: HYST = 20 %
- I** Isteresi dell' uscita relè n° 1
Esempio: HYST = 20 %
- NL** Hysteresis van de relaisuitgang n° 1
Voorbeeld: HYST = 20 %
- E** Histéresis de la salida relé n° 1
Ejemplo: HYST = 20 %
- P** Histeresia da saída relés n° 1
Exemplo: HYST = 20 %

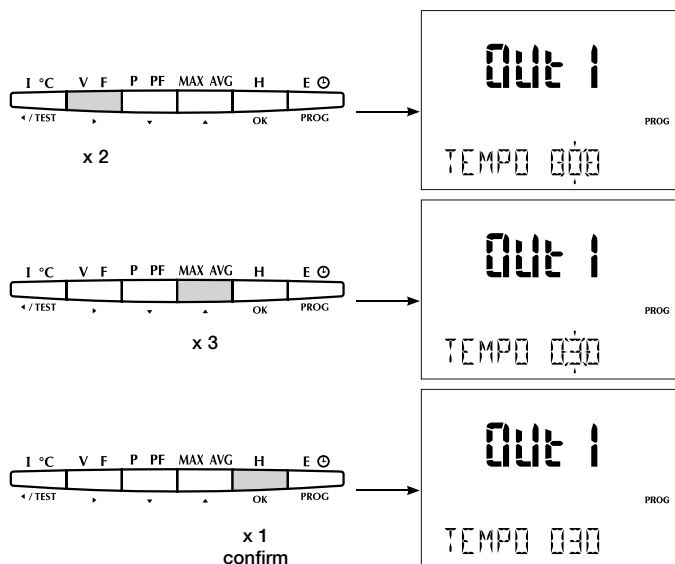


PROGRAMMATION

PROGRAMMING - KONFIGURATION - PROGRAMMAZIONE -
PROGRAMMIERING - PROGRAMACIÓN - PROGRAMAÇÃO

TEMPORISATION DE LA SORTIE RELAIS N° 1 - **Exemple : TEMPO = 30 s**

- GB** N° 1 output relay time delay
Example: TEMPO = 30 s
- D** Verzögerung des Relaisausgangs Nr. 1
Beispiel: TEMPO = 30 s
- I** Temporizzazione dell' uscita relè n° 1
Esempio: TEMPO = 30 s
- NL** Wachtijd van de relaisuitgang n° 1
Voorbeeld: TEMPO = 30 s
- E** Temporización de la salida relé n° 1
Ejemplo: TEMPO = 30 s
- P** Temporização da saída relés n° 1
Exemplo: TEMPO = 30 s



MODE DE TRAVAIL DE LA SORTIE RELAIS N° 1 - Exemple : RELAY = NC

GB N° 1 output relay run mode
Example: RELAY = NC

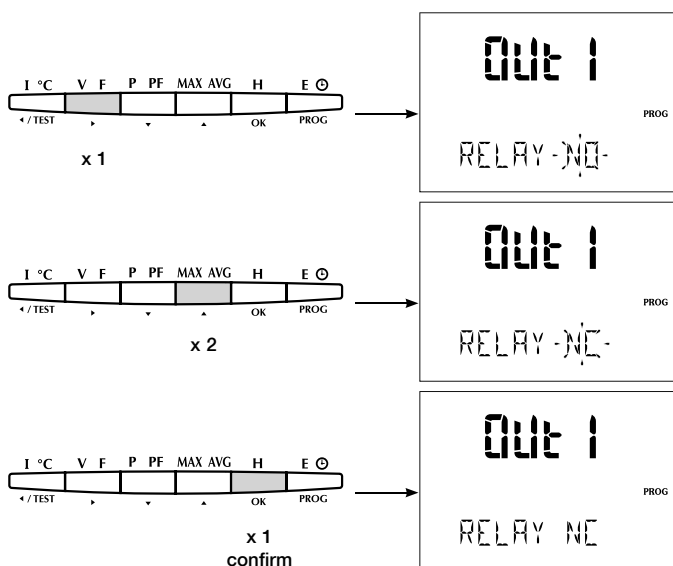
D Betriebsmodus des Relaisausgangs Nr. 1
Beispiel: RELAY = NC

I Modo di lavoro dell' uscita relè N° 1
Esempio: RELAY = NC

NL Werkmodus van de relaisuitgang N° 1
Voorbeeld: RELAY = NC

E Modo de trabajo de la salida relé N° 1
Ejemplo: RELAY = NC

P Modo de trabalho da saída relés N° 1
Exemplo: RELAY = NC



PROGRAMMATION DES SORTIES RELAIS N° 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - Procédez comme pour la sortie relais numéro 1

GB Programming relay outputs N°s 2 - 3 - 4 - 5 - 6
Proceed as for number 1 relay output.

D Programmierung der Relaisausgänge Nr. 2 - 3 - 4 - 5 - 6
Verfahren Sie wie auch beim Relaisausgang Nummer 1

I Programmazione delle uscite relé N° 2 - 3 - 4 - 5 - 6
Procedere come per l'uscita relè numero 1

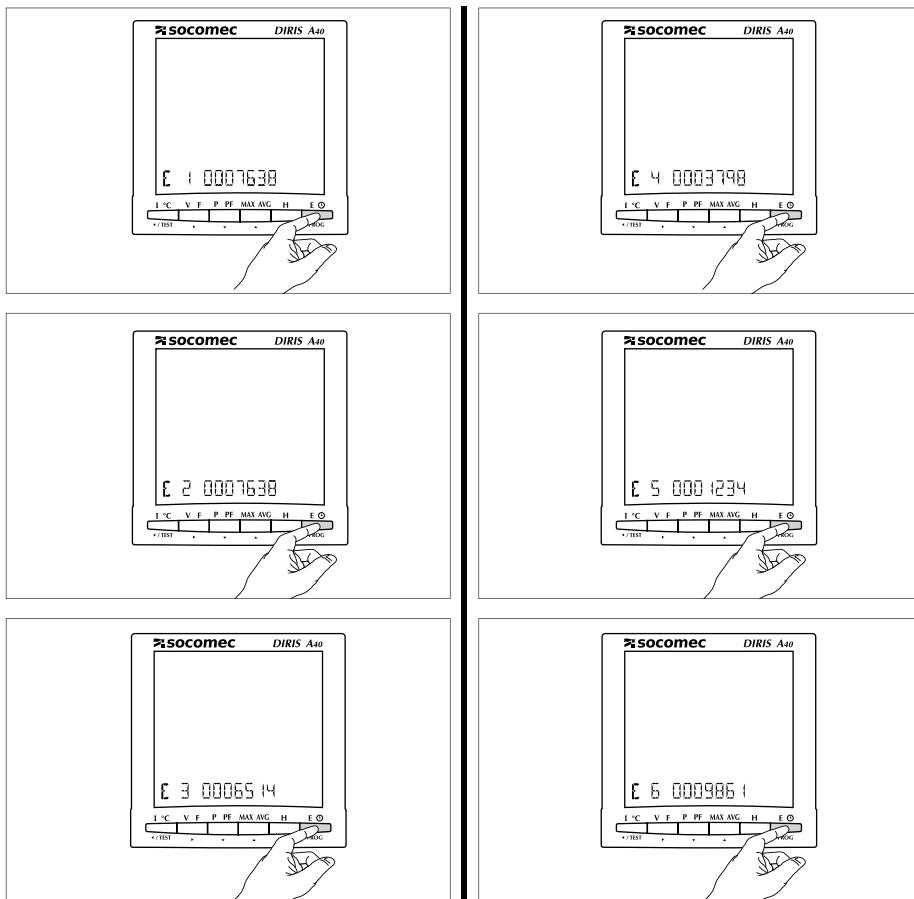
NL Programmatie van de relaisuitgangen Nr 2 - 3 - 4 - 5 - 6
Ga te werk als voor de relaisuitgang nummer 1

E Programación de la salida relé N° 2 - 3 - 4 - 5 - 6
Proceda de la misma manera que para la salida relé número 1

P Programação da saída relés N° 2 - 3 - 4 - 5 - 6
Proceda como para a saída relés número 1

UTILISATION

OPERATION - BETRIEB - UTILIZZO - GEBRUIK - UTILIZACIÓN - UTILIZAÇÃO



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

TECHNICAL CHARACTERISTICS - TECHNISCHE DATEN -
CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN -
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

F

Sorties relais

Relais	max. 230 V AC – 5 A – 1150 VA
Nombre de manœuvres	≤ 10 ⁵
Isolation galvanique	2,5 kV
Temps de réponse	1s
UL - CSA Approval	
Normes	UL 61010-1 CSA-C22.2 No. 61010-1
Certificat	N° de dossier UL : E257746

Entrées optocoupleurs

Tension directe max.	30 V DC
Tension directe min.	10 V DC
Tension inverse max.	30 V DC
Isolation galvanique	3 kV
Durée minimum de l'impulsion	10 ms
Nombre max de manœuvres	10 ⁵

GB

Relay outputs

Relay	max. 230 V AC – 5 A – 1150 VA
N° of operations	≤ 10 ⁵
Galvanic insulation	2.5 kV
Response time	1s
UL - CSA Approval	
Standard	UL 61010-1 CSA-C22.2 No. 61010-1
Certificate	UL file No : E257746

Optocoupler inputs

Max. direct voltage	30 V DC
Min. direct voltage	10 V DC
Max. inverse voltage	30 V DC
Galvanic insulation	3 kV
Min. pulse duration	10 ms
Max number of operations	10 ⁵

D

Relaisgänge

Relais :	max. 230 V AC – 5 A – 1150 VA
Anzahl der Schaltspiele	≤ 10 ⁵
Galvanische Trennung	2,5 kV
Antwortzeit	1s
UL - CSA Approval	
Standard	UL 61010-1 CSA-C22.2 No. 61010-1
Certificate	UL file No : E257746

Optokopplereingänge

Maximale Vorwärtsspannung	30 V DC
Minimale Vorwärtsspannung	10 V DC
Maximale Sperrspannung	30 V DC
Galvanische Trennung	3 kV
Minimale Impulsdauer	10 ms
Maximale Anzahl der Betätigungen	10 ⁵

I

Uscite relè

Relais	max. 230 V AC – 5 A – 1150 VA
Numero di operazioni	≤ 10 ⁵
Isolamento galvanico	2,5 kV
Tempo di risposta	1s
UL - CSA Approval	
Standard	UL 61010-1 CSA-C22.2 No. 61010-1
Certificate	UL file No : E257746

Entrate ottocombinatrici

Tensione diretta max.	30 V DC
Tensione diretta min.	10 V DC
Tensione inversa max.	30 V DC
Isolamento galvanico	3 kV
Durata minima dell' impulso	10 ms
Numero max di manovre	10 ⁵

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

TECHNICAL CHARACTERISTICS - TECHNISCHE DATEN -
CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN -
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

NL

Relaisuitgangen		Ingangen optokoppelaars	
Relais	max. 230 V AC – 5 A – 1150 VA	Max. directe spanning	30 V DC
Aantal handelingen	$\leq 10^5$	Min. directe spanning	10 V DC
Galvanische isolatie	2,5 kV	Max. omgekeerde spanning	30 V DC
Antwoordtijd	1s	Galvanische isolatie	3 kV
UL - CSA Approval		Minimale impulsduur	10 ms
Standard	UL 61010-1	Aantal handelingen	10^8
	CSA-C22.2 No. 61010-1		
Certificate	UL file No : E257746		

E

Salidas relé		Entradas optoacopladores	
Relé	max. 230 V AC – 5 A – 1150 VA	Tensión directa máxima	30 V DC
Número de maniobras	$\leq 10^5$	Tensión directa mínima	10 V DC
Aislamiento galvánico	2,5 kV	Tensión inversa máxima	30 V DC
Tiempo de respuesta	1s	Aislamiento galvánico	3 kV
UL - CSA Approval		Duración mínima de la impulsión	10 ms
Norma	UL 61010-1	Número máximo de maniobras	10^8
	CSA-C22.2 No. 61010-1		
Certificado	No de expediente UL : E257746		

P

Saídas relés		Entradas optoacopladores	
Relés	max. 230 V AC – 5 A – 1150 VA	Tensão directa máxima	30 V DC
Número de manobras	$\leq 10^5$	Tensão directa mínima	10 V DC
Isolamento galvánico	2,5 kV	Tensão contrária máxima	30 V DC
Tempo de resposta	1s	Isolamento galvánico	3 kV
UL - CSA Approval		Duração mínima da impulsão	10 ms
Standard	UL 61010-1	Número máximo de manobras	10^8
	CSA-C22.2 No. 61010-1		
Certificate	UL file No : E257746		

LEXIQUE DES ABRÉVIATIONS

GLOSSARY OF ABBREVIATIONS - GLOSSAR DER ABKÜRZUNGEN -
ELENCO DELLE ABBREVIAZIONI - LIJST VAN AFKORTINGEN - E -
LÉXICO DAS ABREVIATURAS

F

/	Unité affiché sur l'afficheur (ex : / A = Ampères)
$\Sigma P+$	Puissance active positive totale
$\Sigma P-$	Puissance active négative totale
$\Sigma Q+$	Puissance réactive positive totale
$\Sigma Q-$	Puissance réactive négative totale
ΣS	Puissance apparente totale
ΣPFL	Facteur de puissance inductif
ΣPFC	Facteur de puissance capacitif
CDE	Commande de l'état du relais via la RS 485
CD-t	Commande de l'état du relais via la RS485 avec retour à l'état de repos au bout de 1 à 999 secondes en fonction de la temporisation programmée.
F	Fréquence
HOuR	Compteur horaire
I	Courant I1, I2, I3
In	Courant de neutre
In1 ... In 2	Entrées optocoupleurs 1 à 6
K	Kilo (ex : kA = kilo ampères)
M	Méga (ex : MA = méga ampères)
NC	Relais normalement ouvert
NO	Relais normalement fermé
Out 1 A-Cd... Out 6 A-Cd	Sorties relais N°1 à 6
Out 1 Ht...Out 6 Ht	Seuil haut de l'alarme
Out 1 HYST ... Out 6 HYST	Hystérésis de 0 à 99 %
Out 1 Lt ... Out 6 Lt	Seuil bas de l'alarme
Out 1 RELAY ... Out 6 RELAY	Etat au repos de la sortie relais
Out 1 TEMPO ... Out 6 TEMPO	Temporisation à l'enclenchement du relais de 0 à 999 s.
PPR	Puissance active totale prédictive
QPR	Puissance réactive totale prédictive
SPR	Puissance apparente totale prédictive
T°C1	Température sonde externe 1
T°C2	Température sonde externe 2
T°C3	Température sonde externe 3
T°C4	Température sonde interne 4
THD I	Taux de distorsion harmonique courant sur les phases
THD In	Taux de distorsion harmonique courant sur le neutre
THD U	Taux de distorsion harmonique tension composée
THD V	Taux de distorsion harmonique tension simple
TYPE	Affectation des relais de sortie
U	Tensions composées U12, U23, U31
V	Tensions simples V1, V2, V3

LEXIQUE DES ABRÉVIATIONS

GLOSSARY OF ABBREVIATIONS - GLOSSAR DER ABKÜRZUNGEN -
ELENCO DELLE ABBREVIAZIONI - LIJST VAN AFKORTINGEN -
LÉXICO DE LAS ABRREVIACIONES - LÉXICO DAS ABRREVIATURAS

GB

/	Value displayed (e.g. : A = Amps)
$\Sigma P+$	Total positive active power
$\Sigma P-$	Total negative active power
$\Sigma Q+$	Total positive reactive power
$\Sigma Q-$	Total negative reactive power
ΣS	Total effective power
ΣPFL	Power factor (lagging)
ΣPFC	Power factor (leading)
CDE	Relay status control via RS 485
CD-t	Relay status control via RS 485 with return to unenergised state
F	Frequency
HOUR	Hour meter
I	Current I1, I2, I3
In	Neutral current
In1 ... In 2	Optocoupler inputs 1 to 6
K	Kilo (e.g. : kA = kilo amps)
M	Mega (e.g. : MA = mega amps)
NC	Relay normally off
NO	Relay normally on
Out 1 A-Cd... Out 6 A-Cd	Relay outputs 1 to 6
Out 1 Lt ... Out 6 Lt	Alarm lower threshold
Out 1 Ht...Out 6 Ht	Alarm upper threshold
Out 1 HYST ... Out 6 HYST	Hysteresis from 0 to 99%
Out 1 RELAY ... Out 6 RELAY	Unenergised output relay
Out 1 TEMPO ... Out 6 TEMPO	Relay switching time delay from 0 to 999 s.
PPR	Predicted total active power
QPR	Predicted total reactive power
SPR	Predicted total apparent power
T°C1	External sensor temperature 1
T°C2	External sensor temperature 2
T°C3	External sensor temperature 3
T°C4	Internal sensor temperature 4
THD I	Current harmonic distortion (phases)
THD In	Current harmonic distortion (neutral)
THD U	Phase-to-phase harmonic distortion
THD V	Phase-to-neutral harmonic distortion
TYPE	Output relays allocation
U	Phase-to-phase voltage U12, U23, U31
V	Phase-to-neutral voltage V1, V2, V3

D

/	Angezeigte Einheit auf dem Display (z.B /A= Ampere)
$\Sigma P+$	Summe positive Wirkleistung
$\Sigma P-$	Summe negative Wirkleistung
$\Sigma Q+$	Summe positive Blindleistung
$\Sigma Q-$	Summe negative Blindleistung
ΣS	Summe Scheinleistung
ΣPFL	Induktiver Leistungsfaktor
ΣPFC	Kapazitiver Leistungsfaktor
CDE	Steuerung des Relaiszustandes über RS485
CD-t	Steuerung des Relaiszustandes über RS485 mit Rückkehr zum Ruhezustand
F	Frequenz
HOuR	Betriebsstundenzähler
I	Strom I1, I2, I3
In	Neutralleiterstrom
In1 ... In 2	Eingang Oktokopler 1 bis 6
K	Kilo (z.B: kA = Kilo Ampere)
M	Mega (z.B : MA = Mega Ampere)
NC	Relais normal offen
NO	Relais normal geschlossen
Out 1 A-Cd... Out 6 A-Cd	Relaisausgänge Nr. 1 bis 6
Out 1 Ht...Out 6 Ht	Oberer Schwellwert des Alarmes
Out 1 HYST ... Out 6 HYST	Hysteresis von 0 bis 99%
Out 1 Lt ... Out 6 Lt	Unterer Schwellwert des Alarmes
Out 1 RELAY ... Out 6 RELAY	Ruhezustand des Ausgangsrelais
Out 1 TEMPO ... Out 6 TEMPO	Verzögerung bei Einschaltung des Relais von 0 bis 999 S.
PPR	Prädiktive Gesamt-Wirkleistung
QPR	Prädiktive Gesamt-Blindleistung
SPR	Prädiktive Gesamt-Scheinleistung
T°C1	Temperatur externe Sonde 1
T°C2	Temperatur externe Sonde 2
T°C3	Temperatur externe Sonde 3
T°C4	Temperatur interne Sonde 4
THD I	Satz der Verzerrung der harmonischen Oberwellen Strom auf den Phasen
THD In	Satz der Verzerrung der harmonischen Oberwellen Strom auf dem Nullleiter
THD U	Satz der Verzerrung der harmonischen Oberwellen verkettete Spannung
THD V	Satz der Verzerrung der harmonischen Oberwellen einfache Spannung
TYPE	Zuweisung des Ausgangsrelais
U	Verkettete Spannungen U12, U23, U31
V	Spannung V1,V2,V3

LEXIQUE DES ABRÉVIATIONS

GLOSSARY OF ABBREVIATIONS - GLOSSAR DER ABKÜRZUNGEN -
ELENCO DELLE ABBREVIAZIONI - LIJST VAN AFKORTINGEN -
LÉXICO DE LAS ABBREVIACIONES - LÉXICO DAS ABREVIATURAS

I

/	Unità di misura (es. / A = Ampère)
$\Sigma P+$	Potenza attiva positiva di sistema
$\Sigma P-$	Potenza attiva negativa di sistema
$\Sigma Q+$	Potenza reattiva positiva di sistema
$\Sigma Q-$	Potenza reattiva negativa di sistema
ΣS	Potenza apparente di sistema
ΣPFL	Fattore di potenza induttivo
ΣPFC	Fattore di potenza capacitivo
CDE	Comando dello stato dei relé tramite RS485
CD-t	Comando dello stato dei relé tramite RS485 con ritorno nello stato di riposo
F	Frequenza
HOUr	Contatore orario
I	Correnti I1, I2, I3
In	Corrente di neutro
In1 ... In 2	Ingressi digitali da 1 a 6
K	kilo (es. / kA = kilo Ampère)
M	Mega (es. / MA = Mega Ampère)
NC	Relé normalmente aperto
NO	Relé normalmente chiuso
Out 1 A-Cd... Out 6 A-Cd	Uscite relé da 1 a 6
Out 1 Ht...Out 6 Ht	Soglia massima di allarme
Out 1 Lt ... Out 6 Lt	Soglia minima di allarme
Out 1 HYST ... Out 6 HYST	Isteresi da 0 a 99%
Out 1 TEMPO ... Out 6 TEMPO	Ritardo da 0 a 999 sec.
Out 1 RELAY ... Out 6 RELAY	Stato di riposo del relé
PPR	Potenza attiva totale predittiva
QPR	Potenza reattiva totale predittiva
SPR	Potenza apparente totale predittiva
T°C1	Temperatura sonda esterna 1
T°C2	Temperatura sonda esterna 2
T°C3	Temperatura sonda esterna 3
T°C4	Temperatura sonda interna 4
THD I	THD% delle correnti di fase
THD In	THD% della corrente di neutro
THD U	THD% delle tensioni concatenate
THD V	THD% delle tensioni di fase
TYPE	Impostazione dei relé d'uscita
U	Tensioni concatenate U12, U23, U31
V	Tensioni di fase V1, V2, V3

NL

/	Weergegeven eenheid op display (bv. / A = Ampère)
$\Sigma P+$	Totaal actief positief vermogen
$\Sigma P-$	Totaal actief negatief vermogen
$\Sigma Q+$	Totaal reactief positief vermogen
$\Sigma Q-$	Totaal reactief negatief vermogen
ΣS	Totaal schijnbaar vermogen
ΣPFL	Inductieve vermogensfactor
ΣPFC	Capacitieve vermogensfactor
CDE	Bediening van het relais via RS 485
CD-t	Bediening van het relais via RS485 met terugkeer naar rusttoestand
F	Frequentie
HOuR	Uurteller
I	Stroom I1, I2, I3
In	Stroom neuter
In1 ... In 2	Ingangen opto-koppelingen 1 tot 6
K	Kilo (bv. kA = kilo-ampères)
M	Mega (bv. MA = mega-ampères)
NC	Relais normaal open
NO	Relais normaal gesloten
Out 1 A-Cd... Out 6 A-Cd	Relaisuitgangen Nr. 1 tot 6
Out 1 Ht...Out 6 Ht	Alarmdrempel boven
Out 1 HYST ... Out 6 HYST	Hysteresis van 0 tot 99%
Out 1 Lt ... Out 6 Lt	Alarmdrempel onder
Out 1 TEMPO ... Out 6 TEMPO	Temporisatie bij inschakeling relais van 0 tot 999 s.
Out 1 RELAY ... Out 6 RELAY	Toestand bij rust uitgang relais
PPR	Voorspelbaar totaal actief vermogen
QPR	Voorspelbaar totaal reactief vermogen
SPR	Voorspelbaar totaal schijnbaar vermogen
T°C1	Temperatuur externe sensor
T°C2	Temperatuur externe sensor
T°C3	Temperatuur externe sensor
T°C4	Temperatuur interne sensor
THD I	Harmonische vervormingsfactor stroom op de fasen
THD In	Harmonische vervormingsfactor stroom op de neuter
THD U	Harmonische vervormingsfactor samengestelde spanning
THD V	Harmonische vervormingsfactor enkelvoudige spanning
TYPE	Toewijzing van de uitgangsrelais
U	Samengestelde spanningen U12, U23, U31
V	Enkelvoudige spanningen V1, V2, V3

LEXIQUE DES ABRÉVIATIONS

GLOSSARY OF ABBREVIATIONS - GLOSSAR DER ABKÜRZUNGEN -
ELENCO DELLE ABBREVIAZIONI - LIJST VAN AFKORTINGEN -
LÉXICO DE LAS ABBREVIACIONES - LÉXICO DAS ABBREVIATURAS

E

/	Unidad visualizada en el display (ej.: / A = Amperios)
$\Sigma P+$	Potencia activa positiva total
$\Sigma P-$	Potencia activa negativa total
$\Sigma Q+$	Potencia reactiva positiva total
$\Sigma Q-$	Potencia reactiva negativa total
ΣS	Potencia aparente total
ΣPFL	Factor de potencia inductivo
ΣPFC	Factor de potencia capacitivo
CDE	Mando del estado del relé a través del Bus RS-485
CD-t	Mando del estado del relé a través del Bus RS-485 con regreso al estado de reposo
F	Frecuencia
HOUR	Contador horario
I	Intensidad I1, I2, I3
In	Intensidad del neutro
In1 ... In 2	Entradas optocopladas 1 a 6
K	Kilo (ej.: kA = kiloamperios)
M	Mega (ej.: MA = megaamperios)
NC	Relé normalmente abierto
NO	Relé normalmente cerrado
Out 1 A-Cd... Out 6 A-Cd	Salidas de relés N°1 a 6
Out 1 Ht...Out 6 Ht	Umbral alto de alarma
Out 1 Lt ... Out 6 Lt	Umbral bajo de alarma
Out 1 HYST ... Out 6 HYST	Histeresis de 0 a 99%
Out 1 TEMPO ... Out 6 TEMPO	Temporización al cierre del relé de 0 a 999 s.
Out 1 RELAY ... Out 6 RELAY	Estado de reposo de la salida relés
PPR	Potencia activa total predictiva
QPR	Potencia reactiva total predictiva
SPR	Potencia aparente total predictiva
T°C1	Temperatura de la sonda externa 1
T°C2	Temperatura de la sonda externa 2
T°C3	Temperatura de la sonda externa 3
T°C4	Temperatura de la sonda interna 4
THD I	Grado de distorsión armónico (thd) intensidad sobre las fases
THD In	Grado de distorsión armónico (thd) intensidad sobre el neutro
THD U	Grado de distorsión armónico (thd) tensión compuesta
THD V	Grado de distorsión armónico (thd) tensión simple
TYPE	Asignación de los relés de salida
U	Tensiones compuestas U12, U23, U31
V	Tensiones simples V1, V2, V3

P

/	Unidade visualizada no mostrador (ex. / A = Amperes)
$\Sigma P+$	Potência activa positiva total
$\Sigma P-$	Potência activa negativa total
$\Sigma Q+$	Potência reactiva positiva total
$\Sigma Q-$	Potência reactiva negativa total
ΣS	Potência aparente total
ΣPFL	Factor de potência indutivo
ΣPFC	Factor de potência capacitivo
CDE	Comando do estado do relé via RS 485
CD-t	Comando do estado do relé via RS485 com retorno à etapa de repouso
F	Frequência
HOuR	Contador horário
I	Corrente I1, I2, I3
In	Corrente de neutro
In1 ... In 2	Entradas optoacopladores 1 a 6
K	Kilo (ex. kA = quiloamperes)
M	Mega (ex. MA = megamperes)
NC	Relé normalmente aberto
NO	Relé normalmente fechado
Out 1 A-Cd... Out 6 A-Cd	Saídas relés N°1 a 6
Out 1 Ht...Out 6 Ht	Limiar superior do alarme
Out 1 HYST ... Out 6 HYST	Histerese de 0 a 99%
Out 1 Lt ... Out 6 Lt	Limiar inferior do alarme
Out 1 RELAY ... Out 6 RELAY	Estado em repouso da saída relé
Out 1 TEMPO ... Out 6 TEMPO	Temporização no armar do relé de 0 a 999 s.
PPR	Potência activa total preditiva
QPR	Potência reactiva total preditiva
SPR	Potência aparente total preditiva
T°C1	Temperatura da sonda externa 1
T°C2	Temperatura da sonda externa 2
T°C3	Temperatura da sonda externa 3
T°C4	Temperatura da sonda interna 4
THD I	Grau de distorção harmónica corrente nas fases
THD In	Grau de distorção harmónica corrente no neutro
THD U	Grau de distorção harmónica tensão composta
THD V	Grau de distorção harmónica tensão simples
TYPE	Atribuição dos relés de saída
U	Tensões compostas U12, U23, U31
V	Tensões simples V1, V2, V3

HEAD OFFICE

SOCOMECS GROUP

S.A. SOCOMECS capital 11 149 200 €
R.C.S. Strasbourg B 548 500 149
B.P. 60010 - 1, rue de Westhouse
F-67235 Benfeld Cedex - FRANCE

INTERNATIONAL SALES DEPARTMENT

SOCOMECS

1, rue de Westhouse - B.P. 60010
F - 67235 Benfeld Cedex - FRANCE
Tel. +33 (0)3 88 57 41 41 - Fax +33 (0)3 88 74 08 00
info.scp.isd@socomec.com

www.socomec.com

Non contractual document. © 2012, Socomecs SA. All rights reserved.

